

EIN FRANZÖSISCHER BEITRAG ZUM TOBIAS-MAYER-JAHR 2012

von

Fabienne Chaudonneret

Agrégée de Lettres Classiques (Lycée Fragonard, L'Isle-Adam)

Enseignante d'allemand dans le cadre de l'Association des amis du jumelage Marbach am Neckar / L'Isle-Adam





TOBIAS MAYER IN L'ISLE-ADAM

ZUM 25. JUBILÄUM DER PARTNERSCHAFT

MARBACH AM NECKAR / L'ISLE-ADAM

Kein Zufall vielleicht...

Vor einem Jahr entdeckte ich Marbach am Neckar und seinen Sohn Tobias Mayer. Gerade im Tobias-Mayer-Jahr.

Vor einem Jahr lernten wir Herrn Dieter Baader in seiner schönen Brauerei kennen, ohne zu wissen, dass er den prachtvollen, Neugier weckenden Quadrant am Bahnhof, in der nach unserer Stadt genannten L'Isle-Adam Anlage, konzipiert hatte.

Schnell wurde uns aber die Vielfältigkeit seiner Talente klar.

Und fast so schnell erfuhren wir, dass L'Isle-Adam, die Partnerstadt von Marbach am Neckar, ihm und der Stadt Marbach ein einzigartiges Geschenk zum 25. Jubiläum der Partnerschaft zu verdanken haben würde : ein Koordinatenkreuz. Gerade im Tobias-Mayer-Jahr!

Dank Herrn Baader durften mein Mann Gérard und ich eine kleine Rolle in der Vorbereitung des Ereignisses spielen, indem wir den Text lesen konnten, den er für das Kreuz herausgesucht hatte:

„Vermesser der Kontinente, der Meere und des unendlichen Himmels,

Arpenteur des continents, des océans et du ciel illimité,

Tobias Mayer 1723“.

Wie die meisten Wissenschaftler aber ist Herr Baader diskret.

Am 30. August 2012 unternahm er mit Herrn Eckhard Fischer eine tapfere Zugfahrt nach L'Isle-Adam: sie brachten die fünf kostbaren Teile des Kreuzes, überprüften seine Stelle und gaben die letzten nötigen Hinweise. Ohne Feierlichkeit. Nur mit der Freundschaft der

Vorsitzenden unseres Vereins, Frau Isabel Delais, und einiger Mitglieder. Am Abend schon waren sie in Marbach zurück.

Die Ehre aber hat Herr Baader Tobias Mayer und der Stadt seiner Väter überlassen.

Am 22. September 2012 anlässlich der Feier zum 25. Jubiläum der Partnerschaft wurde das prächtige Geschenk der Stadt Marbach am Neckar in L'Isle-Adam auf der Esplanade Jean Marais von den Bürgermeistern der beiden Partnerstädte, Herrn Herbert Pötzsch und Herrn Axel Poniatowski, feierlich eingeweiht. Sehr rührend war der Augenblick, als sie unter den Fahnen Deutschlands und Frankreichs das hervorragende, ungeduldig erwartete, dem Marbacher Kreuz entsprechende Koordinatenkreuz enthüllten. In der Mitte strahlte der Name des Astronomen Tobias Mayers...

Einige Wochen später erfuhren wir mehr über Tobias Mayer und die Geolokalisation: die DVD ihres jüngsten Films „Der gute Kopf“ brachte uns nämlich die brillante Regisseurin aus Marbach Sabine Willmann, die als Jurorin zu den Kurzfilmfestspielen in l'Isle-Adam eingeladen wurde.

Ende September 2013 in Marbach haben wir mit den Mitgliedern unseres Vereins Tobias Mayer in seinem Geburtshaus und Herrn Baader in seiner Brauerei grüßen können. Anlässlich der großartigen Feier zum 25. Jubiläum der Partnerschaft wurde er zu unserer Freude geehrt.

Jetzt kann der Spaziergänger in l'Isle-Adam den Namen von Tobias Mayer auf unserem Koordinatenkreuz lesen und Erläuterungen in Französischer Sprache auf der dabei hängenden Tafel finden.

Richtung Marbach, Richtung Schule, Richtung Wissen und Neugier...

Heute können die Schüler im Koordinatenkreuz und im zweisprachigen Text ein Symbol der Deutsch-Französischen Freundschaft sehen und auf dem Schulweg der Richtung nach Marbach folgen.

Denn am anderen Ende der „Allée Verte“ steht das nach einem berühmten Gast unserer Stadt genannte „Lycée Fragonard“, unser Gymnasium, das bilinguale Klassen anbietet.

Und wie eine zusätzliche „*Figure de fantaisie*“ hat Fragonard ein Bild gemalt, das unsere Deutsch-Französische Gruppe bei der Besichtigung des Petit Palais in Paris am 22. September 2012 entdeckte *: das idealisierte Porträt eines Französischen Astronomen namens Jérôme de Lalande... eines Zeitgenossen von Tobias Mayer.

Kein Zufall vielleicht...

*Das Gemälde „Portrait de l'astronome Jérôme de Lalande“ und seine Analyse kann man in der Internetseite des Petit Palais finden (www.petitpalais.paris.fr)



TOBIAS MAYER A L'ISLE-ADAM

POUR LE 25^{ÈME} ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE

MARBACH AM NECKAR / L'ISLE-ADAM

Peut-être n'y a-t-il pas de hasard...

Il y a un an je découvrais Marbach et Tobias Mayer, l'enfant du pays. C'était justement l'année Tobias Mayer.

Il y a un an nous faisons la connaissance de Monsieur Dieter Baader dans sa belle brasserie sans savoir qu'il avait conçu le superbe quadrat qui avait éveillé notre curiosité près de la gare, à l' « Espace l'Isle-Adam » qui porte le nom de notre cité.

Mais nous n'avons pas tardé à mesurer la richesse de ses talents.

Comme nous n'avons pas tardé à apprendre que c'est à lui ainsi qu'à la ville de Marbach que l'Isle-Adam, sa ville jumelle, allait devoir un cadeau hors du commun pour le 25^{ème} anniversaire du jumelage : une croix de coordonnées. Et justement l'année Tobias Mayer !

Grâce à Monsieur Baader il nous fut donné, à mon mari Gérard et à moi-même, de jouer un petit rôle dans la préparation de l'événement puisque nous pûmes lire en avant-première le texte qu'il avait choisi :

„Vermessen der Kontinente, der Meere und des unendlichen Himmels,

Arpenteur des continents, des océans et du ciel illimité,

Tobias Mayer 1723“.

Mais, comme tous les savants, Monsieur Baader est discret.

Le 30 août 2012 en compagnie de Monsieur Eckhard Fischer il entreprit vaillamment le voyage en train jusqu'à l'Isle-Adam : ils apportèrent les cinq précieuses parties de la croix de coordonnées, examinèrent son emplacement et donnèrent les dernières indications nécessaires.

Sans solennité. Juste avec l'amitié de la présidente de notre association, Madame Isabel Delais, et de quelques membres. Le soir même ils étaient de retour à Marbach.

Les honneurs, Monsieur Baader les a laissés à Tobias Mayer et à la ville de ses ancêtres.

Le 22 septembre 2012, lors de la cérémonie officielle du 25^{ème} anniversaire du jumelage, le cadeau extraordinaire de la ville de Marbach am Neckar fut inauguré solennellement à L'Isle-Adam, sur l'Esplanade Jean Marais, par les maires des deux villes partenaires, Monsieur Herbert Pöttsch et Monsieur Axel Poniatowski. Il y eut un grand moment d'émotion quand, sous les drapeaux de l'Allemagne et de la France, semblable à sa jumelle de Marbach, aussi prestigieuse qu'impatiemment attendue, fut dévoilée la croix de coordonnées. En son centre brillait le nom de l'astronome Tobias Mayer...

Quelques semaines plus tard nous enrichissions nos connaissances sur Tobias Mayer et la géolocalisation: en effet la brillante réalisatrice originaire de Marbach, Sabine Willmann, conviée comme jurée au festival du court métrage de l'Isle-Adam, nous apporta le DVD de son dernier film : « Der gute Kopf ».

Fin septembre 2013 à Marbach avec les membres de notre Association nous avons pu rendre visite à Tobias Mayer dans sa maison natale et à Monsieur Baader dans sa brasserie. Et nous avons eu la joie de lui voir rendre honneur lors de la fête grandiose donnée par la Municipalité pour le 25^{ème} anniversaire du jumelage.

A présent le promeneur de l'Isle-Adam peut lire le nom de Tobias Mayer sur notre croix de coordonnées et trouver des explications en français sur la plaque apposée sur le muret voisin.

Sur la route de Marbach, sur le chemin de l'école, du savoir et de la curiosité...

Les élèves peuvent voir aujourd'hui dans la croix de coordonnées et son texte bilingue un symbole de l'amitié franco-allemande et prendre la route de Marbach sur le chemin de l'école.

Car à l'autre bout de l'Allée Verte se trouve le Lycée Fragonard qui porte le nom d'un hôte illustre de notre cité et propose des classes européennes.

Or, comme une de ses « Figures de fantaisie », Fragonard peignit un tableau qu'a pu découvrir notre groupe franco-allemand lors de la visite du Petit Palais du 22 septembre 2012 à Paris : il s'agit du portrait idéalisé d'un astronome français du nom de Jérôme de Lalande... un contemporain de Tobias Mayer.

Peut-être n'y a-t-il pas de hasard...

**On peut trouver le portrait et son analyse sur le site Internet du Petit Palais (www.petitpalais.paris.fr)*



L'Isle-Adam, Esplanade Jean Marais, Samstag, 22. September 2012

Mit der Hilfe Deutsch-Französischer Kinder weihen Herr Herbert Pöttsch (rechts) und Herr Axel Poniatowski (links) das Koordinatenkreuz, Geschenk der Stadt Marbach am Neckar, ein





L'Isle-Adam, Esplanade Jean Marais et Allée Verte:

La croix de coordonnées, la sculpture Siaram, au fond : le kiosque et le Lycée Fragonard

Fabienne Chaudonneret

Octobre 2013

